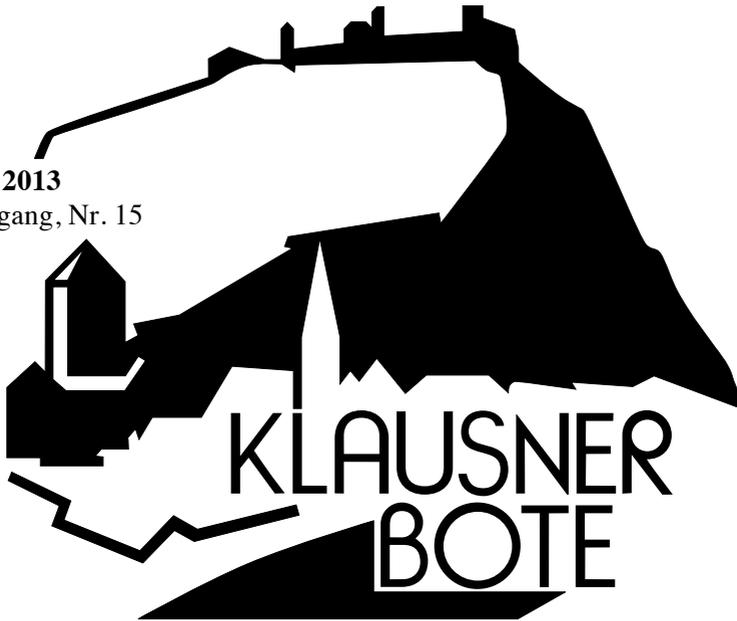




20. Juli 2013  
29. Jahrgang, Nr. 15



**Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni***

- Do, 25.07.      Bauernmarkt auf dem Tinneplatz jeweils von  
Do. 01.08.      08.00 bis 12.30 Uhr
- Sa, 27.07.      Frischemarkt in Klausen auf dem Grundschulplatz  
Sa. 20.07.      von 08.00 bis 12.00 Uhr
- So, 04.08.      Konzert der Bürgerkapelle Klausen ab 14.00 Uhr in Gufidaun

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**

## AVS KLAUSEN

Ab sofort findet ihr Fotos zu unseren Wanderungen auf der Homepage des Alpenverein Südtirol/Sektion Klausen.

<http://klausen.alpenverein.it/de/fotos-impressionen-24.html>

Viel Spaß beim Schauen  
Ossi Deporta - 1. Vorstand

### „60+ unterwegs“ Von der Mendel über die Regole nach Fondo am Donnerstag, 08. August 2013

So steil die Mendel und der Penegal nach Kaltern und Eppan abfällt, so sanft senkt sich die Rückseite gegen **Fondo** hin. Hier befinden sich Wälder und wunderschöne weite Almwiesen, die „**regole di Malosco**“. Diese wollen wir auf dieser Wanderung kennenlernen.

Wir starten am Bahnhof in Klausen mit dem Zug und fahren bis nach Sigmundskron. Dort steigen wir auf den Bus um (09.23 Uhr), der uns nach St. Anton bei Kaltern bringt. Mit der Standseilbahn geht es hinauf auf die **Mendel**, dem Ausgangspunkt unserer Wanderung.

Der Weg führt zu Beginn der Penegalstraße folgend ein wenig aufwärts, führt dann völlig eben durch einen wunderschönen Nadelwald, senkt sich später zum Hotel Paradiso und erreicht schließlich auf einem breiten Forstweg das **Rifugio Regole**. Einkehr und Mittagessen ist dort möglich. Am Nachmittag steigen wir zuerst entlang der Straße, später über einen schönen Waldweg nach Malosco und **Fondo** ab. Durch den Buron erreichen wir den **Lago Smeraldo** und die Bushaltestelle der SAD nach Meran (Abfahrt 16.34 Uhr). Von Meran bringt uns die Eisenbahn nach Klausen zurück.

Abfahrt:	<b>Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 08.38 Uhr am Donnerstag, den 8. August 2013</b>
Gehzeit:	ca. 3 ½ Std. ca. 5 Std. mit Besteigung Penegal
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack oder im <b>Rifugio Regole</b>
Schwierigkeitsgrad:	Leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz Aufstieg: gering Höhendifferenz Abstieg: ca. 380 hm

Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!
Tourenführer + Information:	Sepp Krismer – Tel. 0472/847046
Ankunft:	gegen 19.30 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. <b>Südtirolpass nicht vergessen!!!</b>

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:

Sepp Krismer  
-Tourenführer-

Elektro  
**OBERRAUCH**



- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen

Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



**SEDUTA DEL CONSIGLIO COMUNALE**

Mercoledì 26.06.2013 alle ore 19,00 si è tenuta nella sala multifunzionale a Verdignes una seduta consiliare.

La Signora Wittfrida Mitterer del curatorio per i beni tecnici culturali ha presentato una relazione intermedia sulla procedura partecipativa per l'areale d'intorno della stazione di Chiusa. La commissione si è già riunita due volte. Le tematiche principali costituiscono la mobilità continuativa, un'offerta ampia per il tempo libero orientata a principi innovativi, culturali e sociali. Le offerte devono garantire un aumento dei valori. La riqualificazione si orienta su un concetto progettuale generale di integrazione con tutto il territorio vicino.

- *Il consiglio comunale ha approvato ad unanimità di voti il rendiconto per l'anno finanziario 2012 con un avanzo amministrativo di € 956.336. Tale importo è stato previsto nel bilancio mediante variazione nella parte investimenti 2013. Inoltre sono stati previsti i seguenti importi mediante variazioni al bilancio: Contributo provinciale di € 200.000 per il risanamento dell'edificio della stazione ferroviaria; Contributo provinciale di € 6.516 per l'acquisto di arredamenti negli asili; Contributo dalla Fondazione Cassa di Risparmio di € 3.500,00 per la realizzazione di un monumento in memoriam del vescovo Wilhelm Egger. L'avanzo amministrativo viene utilizzato come segue:*

<i>Descrizione</i>	<i>Luogo</i>	<i>Importo in €</i>
<i>Piano di protezione civile</i>	<i>Tutti</i>	<i>5.000</i>
<i>Segnaletica per sentieri</i>	<i>Tutti</i>	<i>6.000</i>
<i>Riserva per investimenti futuri</i>	<i>Tutti</i>	<i>189.000</i>
<i>Acquisto contenitori per immondizie</i>	<i>Tutti</i>	<i>20.000</i>
<i>Progetti per impianti idroelettrici</i>	<i>Tutti</i>	<i>10.000</i>
<i>Impianto idroelettrico "Rio Val di Funes"</i>	<i>Tutti</i>	<i>25.210</i>
<i>Ristrutturazione scuola media in Via Stazione con acustica</i>	<i>Tutti</i>	<i>5.000</i>
<i>Progetto audiovisivo per comuni gemellati</i>	<i>Tutti</i>	<i>5.000</i>

<i>Acquisto attrezzi per il cantiere comunale</i>	<i>Tutti</i>	<i>30.000</i>
<i>Manutenzione straordinaria delle strade</i>	<i>Tutti</i>	<i>130.048</i>
<i>Ampliamento del cimitero a Chiusa</i>	<i>Città</i>	<i>62.000</i>
<i>Acquisto automezzo con autoscala per i vigili di fuoco volontari di Chiusa (20 % a carico del Comune)</i>	<i>Città</i>	<i>30.000</i>
<i>Paramassi Collina dei Cappuccini</i>	<i>Città</i>	<i>20.000</i>
<i>Piazza multifunzionale (impianto skateboard presso la pista di pattinaggio)</i>	<i>Città</i>	<i>3.000</i>
<i>Lavori di riparazione e arredi per la piscina</i>	<i>Città</i>	<i>10.000</i>
<i>Progetto „Interregionale IV Hall in Tirol</i>	<i>Città</i>	<i>4.760</i>
<i>Contributo Associativo per la cooperativa economica</i>	<i>Città</i>	<i>5.000</i>
<i>Progetto Città Viva</i>	<i>Città</i>	<i>4.000</i>
<i>Videosorveglianza per il centro di riciclaggio/ luogo raccolta immondizie</i>	<i>Città</i>	<i>9.000</i>
<i>Videosorveglianza Città storica</i>	<i>Città</i>	<i>5.000</i>
<i>Asfaltatura della Via alle Miniere</i>	<i>Città</i>	<i>15.000</i>
<i>Arredo urbano</i>	<i>Città</i>	<i>10.000</i>
<i>Illuminazione pubblica a Chiusa</i>	<i>Città</i>	<i>22.000</i>
<i>Ampliamento scuola elementare</i>	<i>Città</i>	<i>30.000</i>
<i>Costruzione della palestra a Chiusa</i>	<i>Città</i>	<i>25.000</i>
<i>Sicurezza museo (antincendio complesso dei cappuccini)</i>	<i>Città</i>	<i>10.000</i>
<i>Sito internet del museo</i>	<i>Città</i>	<i>3.000</i>
<i>Edificio Orso Grigio – investimenti</i>	<i>Città</i>	<i>4.000</i>
<i>Ampliamento della caserma dei vigili di fuoco volontari e del locale delle prove della banda musicale di Lazfons</i>	<i>Lazf.</i>	<i>61.318</i>
<i>Asfaltature di strade ai masi (BVK)</i>	<i>Lazf.</i>	<i>15.000</i>
<i>Rilevamento e indennità del terreno presso maso Trottnner, campo sportivo, Sonnleitner, Wiest</i>	<i>Lazf.</i>	<i>5.000</i>
<i>Marciapiede paese Moarbild con entrata a Runggen</i>	<i>Lazf.</i>	<i>75.000</i>
<i>Risanamento ponte e strada „Außermühl“</i>	<i>Gudon</i>	<i>28.000</i>
<i>Sistemazione del centro Paese</i>	<i>Gudon</i>	<i>3.000</i>
<i>Investimenti edificio „Hohes Haus“, biblioteca, sala “Wolkenstein“</i>	<i>Gudon</i>	<i>6.000</i>
<i>Risanamento dell’organo della chiesa parrocchiale</i>	<i>Gudon</i>	<i>15.000</i>

<i>Acquisto attrezzatura/vestiario per i vigili del fuoco volontari di Verdignes</i>	<i>Verd.</i>	<i>2.500</i>
<i>Paramassi Verdignes/Pradello</i>	<i>Verd.</i>	<i>3.000</i>
<i>Ampliamento del campo sportivo / campo multifunzionale</i>	<i>Verd.</i>	<i>3.000</i>
<i>Asfaltatura strade a Verdignes/Pradello</i>	<i>Verd.</i>	<i>5.000</i>
<i>Illuminazione pubblica Verdignes / Pradello</i>	<i>Verd.</i>	<i>5.000</i>
<i>Sostituzione parasole scuola materna</i>	<i>Verd.</i>	<i>10.000</i>
<i>Impianto di riscaldamento della casa parrocchiale</i>	<i>Verd.</i>	<i>19.500</i>
<i>Ristrutturazione e risanamento della casa parrocchiale</i>	<i>Verd.</i>	<i>3000</i>
		<b><i>956.336</i></b>

- *Il consiglio comunale ha approvato ad unanimità di voti la gestione della refezione scolastica per l'anno 2013/2014.*
- *Ad unanimità di voti è stato approvato il piano master per la rete a banda larga elaborato dagli ingegneri HBPM di Bressanone. Il piano comprende soprattutto la città e tutte le frazioni. Zone alpine non sono state trattate. Presso la caserma dei vigili di fuoco di Chiusa è prevista l'installazione del cosiddetto "Pop". Da questo punto centrale partono tutti i collegamenti. Detto piano è la base per ulteriori progetti di dettaglio.*
- *Il consiglio comunale nel mese di dicembre 2012 ha previsto in pianta organica il posto di vice-segretario. Il consiglio comunale ha deliberato ad unanimità di voti la copertura provvisoria del posto per la durata di due anni.*
- *Inoltre è stato modificato ad unanimità di voti l'ordinamento del personale prevedendo bandi di concorsi interni.*
- *I comuni sono tenuti di elaborare un piano di prevenzione della corruzione con la nomina del responsabile. Ad unanimità di voti al segretario generale Dr. Peppi Baumgartner sono state assegnate tali mansioni.*

*Per ulteriori informazioni sulle delibere gli interessati possono prendere visione presso l'ufficio segreteria. Inoltre tutte le delibere sono pubblicate interamente sul sito internet del Comune di Chiusa [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) (Albo pretorio).*

## **Beförderungsdienst Latzfons-Klausen**

Die Gemeinde Klausen hat einen Beförderungsdienst für die Sommermonate von Latzfons nach Klausen und zurück über das Tinnetal organisiert. Der Dienst wird von Taxi Joe und Taxi Roat durchgeführt. Der Bus fährt jeden Dienstag. Die Abfahrt in Latzfons erfolgt um 8.15 vor der Moar Bar.

Die Rückfahrt erfolgt von Klausen Parkplatz Schindergries um 11.15 Uhr. Zusteigemöglichkeiten und Aussteigmöglichkeiten gibt es entlang der Strecke. Der Dienst wird bis Schulbeginn, und zwar bis einschließlich 03. September 2013, gewährleistet.

## ***Servizio di trasporto da Lazfons a Chiusa***

*Il Comune di Chiusa ha organizzato nei mesi estivi un servizio di trasporto da Lazfons a Chiusa e ritorno attraverso la Val di Tinne. Il servizio verrà eseguito dalle ditte Taxi Joe e Taxi Roat nei giorni di martedì. La partenza avverrà da Lazfons alle ore 8.15 davanti al Moar Bar.*

*Il ritorno da Chiusa parcheggio Schindergries avverrà alle ore 11.15. Lungo il percorso ci sarà ovunque la possibilità di salire a bordo oppure di scendere.*

*Il servizio verrà garantito fino all'inizio dell'anno scolastico, e cioè fino al 03 settembre 2013.*

## **BÜRGERKAPELLE KLAUSEN**

Die Bürgerkapelle Klausen veranstaltet am Sonntag, den 04. 08. 2013 ab 14.00 Uhr ein Konzert in Gufidaun.

### **Jugendkapelle**

Die Jugendkapelle Klausen-Gufidaun hält vom 22. bis 25. Juli ihr bereits traditionelles Jugendcamp ab. Am 1. August präsentieren wir im Rahmen des Langen Donnerstags unser Können und freuen uns auf zahlreiche Zuhörer. Wir werden um 18.00 Uhr durch die Stadt marschieren und eine kleine Marschiershow zeigen. Das Konzert findet dann anschließend im Kapuzinergarten statt. (Bei schlechter Witterung wird das Konzert um eine Woche auf den 8. August verschoben.) Am Samstag, den 3. August wiederholen wir das Konzert in Gufidaun beim Musikfest.

Wir freuen uns auf Euren Besuch!  
Die Jugendkapelle Klausen-Gufidaun

*Anche quest'anno la staffetta podistica “Insieme per non dimenticare il 2 agosto 1980” fa tappa a Chiusa.*

*Il 29 luglio alle ore 16.00 ca. un gruppo di podisti provenienti dal Brennero e uno da Ortisei, si incontreranno in Piazza Parrocchia, dove li attenderà un banchetto organizzato dall'ANC sezione di Chiusa e una delegazione dell'amministrazione comunale. Dopo una breve sosta, la staffetta proseguirà verso Bolzano dove arriverà alle ore 19.00.*

*Alla staffetta che ha lo scopo di commemorare le vittime della strage alla stazione di Bologna del 2 agosto 1980, può partecipare chiunque desideri essere solidale con l'iniziativa. A piedi o in bicicletta si può percorrere una piccola tratta. Per informazioni contattate il numero 338 4653031 (Sonia Zanotti).*

**Der Staffellauf „2. August 1980, ein Datum das nicht vergessen gehen soll“,** in Erinnerung der 85 Opfer und 200 Verletzten des Terrorismusanschlag vom 2. August 1980 am Bahnhof von Bologna, geht auch dieses Jahr durch Klausen.

Eine Gruppe aus dem Brenner und eine aus St. Ulrich treffen sich am **Montag den 29 Juli um 16.00 Uhr am Pfarrplatz in Klausen**. Zusammen laufen sie dann Richtung Bozen, wo sie um 19.00 ankommen.

Anlässlich organisiert der Carabinieri Verein Klausen einen Umtrunk für die Läufer und eine Gemeindedelegation wird sie willkommen heißen.

Jeder kann am Staffellauf mitmachen zu Fuß oder mit dem Fahrrad. Für Informationen melden sie sich unter der Nummer 338 4653031 (Sonia Zanotti).

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO

**CHRISTIAN & MATTHIAS VERGINER**  
**“Different twins”**

Dauer der Ausstellung *Durata della mostra*: 22.6. – 27.7.2013

Di-Sa *Ma-sa*, ore 9.30-12.00, 15.30-18.00 Uhr. So und Mo geschlossen\_

*Do e lu chiuso*

Die Gebrüder / Zwillinge Matthias und Christian Verginer (1982) zählen heute zur führenden Avantgarde der Grödner Schnitzkunst, was Ausdruckskraft und Originalität anbelangt. Ihre ersten künstlerischen Schritte begannen für Christian mit dem Besuch der Kunstschule in St. Ulrich und für Matthias mit dem Besuch der Grafikabteilung der Kunstschule in Wolkenstein. Christian setzte seine Bildhauerausbildung an der Accademia delle Belle Arti in Carrara fort,

während Matthias sein Wissen und sein künstlerische Erfahrung bei seinem Vater Willy Verginer, einem Bildhauer von Ruf, vertiefte.

Seit 2004 sind sie als Mitglieder an der UNIKA beteiligt und von diesem Jahr an beginnt für beide die Teilnahme an wichtigen Kollektiv- und Einzelausstellungen: ihre Werke ernten in ganz Italien und auch in anderen Ländern Europas große Anerkennung durch das Publikum und durch die Kunstkritik.

*Nati nel 1982, i gemelli Matthias e Christian Verginer rappresentano oggi una delle espressioni più valide ed originali della scultura gardenese e della sua più innovativa espressione artistica. In questa mostra essi dimostrano un'evoluzione della loro ricerca, sviluppando ulteriormente le potenzialità del loro linguaggio e della loro espressione artistica con 14 opere che trasmettono il loro pensiero sull'uomo, la vita e la natura, sono opere nuove, realizzate per quest'occasione. Se Christian pone al centro del suo interesse il rapporto uomo - natura, Matthias si dimostra attento al ruolo dell'uomo nel contesto sociale attuale.*

*Entrambi partono dalla tradizione della scultura lignea per aprirsi al nuovo, facendo vibrare di contemporaneità quest'arte antica. Il loro è artigianato che si trasforma in arte contemporanea con un linguaggio dalla notevole potenzialità espressiva che coniuga l'abilità tecnica con il concetto. Esponendo opere quasi tutte inedite, essi rendono questa mostra una tappa obbligata per quanti seguono il loro operato già da anni e per coloro che, non conoscendoli ancora, avranno sicuramente l'occasione per apprezzarne le doti.*

## **PIERANTONIO VERGA**

### **Das ärmliche Haus und die Reise ohne Ende *La casa povera e il viaggio senza fine***

Gemälde 2013\_Dipinti 2013

Pierantonio Verga wurde 1947 in Mailand geboren. Noch in jungen Jahren präsentiert er seine erste eigene Werkschau und erlebt das Kunstschaffen Mailands in erster Person, etwa durch unzählige Atelierbesuche bedeutender Künstler, wie

Roberto Crippa und Lucio Fontana. Eine unbändige Kreativität bringt die Auseinandersetzung mit unterschiedlichsten Ausdrucksformen, von der Malerei zur

Grafik, zur Terrakotta, zur Skulptur in Eisen. Zahlreich und bedeutend sind die öffentlichen Aufträge, wie etwa die große Wand- und Deckenmalereien (500 m<sup>2</sup>) in der Kirche San Anselmo da Baggio in Mailand. Eine reiche Bibliographie, die sein Werk und Ausstellungen begleiten, bezeugen das große Interesse der Kunstkritik.

2012 wird zur Biennale in Venedig geladen. Er lebt und arbeitet in Desio (MB).

*Pierantonio Verga, nasce a Milano nel 1947. Giovanissimo tiene la sua prima mostra personale e vive da spettatore le vicende artistiche milanesi frequentando gli studi di molti artisti tra i quali Roberto Crippa e Lucio Fontana. Il suo impegno creativo lo porta ad affrontare diverse forme espressive, dalla pittura alla grafica, alla terracotta, alla scultura in ferro e realizzando nel tempo importanti e numerose commissioni pubbliche tra cui la grande pittura murale e a soffitto di 500 mq. nella chiesa di Sant'Anselmo da Baggio a Milano. Una ricca bibliografia che accompagna l'attività espositiva testimonia l'interesse di critici e studiosi per il suo lavoro realizzando opere esposte in mostre personali e grandi rassegne. Nel 2012 è invitato alla Biennale di Venezia. Vive e lavora a Desio (MB).*

Eröffnung Freitag 2. August 2013, 18.00 Uhr\_  
Inaugurazione venerdì 2 agosto 2013, ore 18.00  
Dauer der Ausstellung\_*Durata della mostra* 3/8 – 14/9/2013  
**Sonderbereich\_*Spazio espositivo***

**ALEXANDER KOESTER**  
**Werke der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung Dortmund**  
***Opere della Fondazione Dr. Hans e Hildegard Koester Dortmund***

„Virtuoser Entenmaler“ & Wahlklausner  
Alexander Koester (Bergneustad/Rheinland 1864 - München 1932) zählt zu den bedeutendsten Vertretern der Klausner Künstlerkolonie (1874-1914). Kaum ein Künstlername ist so untrennbar mit der Eisackstadt verbunden, wie dieser.

„Virtuoso pittore delle anatre“ e Chiusano d'adozione”  
Alexander Koester (Bergneustad/Rheinland 1864 - Monaco di Baviera 1932) è tra i più importanti rappresentanti della Colonia Artistica di Chiusa (1874-1914).  
*Pochi nomi di artisti sono così legati alla cittadina, come il suo.*

Dauer der Ausstellung\_*Durata della mostra* 5.4.- 2.11.2013  
Di-Sa\_*ma-sa*, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo und Feiertage geschlossen\_*Do, lu e festivi chiuso*

## SANITÄTSSPRENGEL KLAUSEN

### Beckenbodenkurs

Vorbeugen ist besser als heilen! Das gilt auch für den Beckenboden. Mit einfachen Übungen lernen sie ihren Beckenboden wahrzunehmen, ihn gezielt zu trainieren und zu entspannen.

Sie erfahren einiges über den Aufbau des Beckenbodens und seine Funktion, sowie über Themen wie Beckenboden und rückengerechte Haltung, Organsenkungen und den Zusammenhang zwischen Atem und Beckenboden.

Wir arbeiten in kleinen Gruppen bis max. 10 Frauen, so dass Ihre persönlichen Anliegen und Fragen berücksichtigt werden können. Dieser Kurs ist für jede Frau jeden Alters geeignet.

Kursleitung: Hebamme

Kursdauer: 5 Einheiten zu je 1 Stunde

Kursort: Sprengel Klausen 2. Stock – Mehrzwecksaal

Kursbeginn: Anfang September 2013

Anmeldung: Im Sprengelsekretariat Klausen Tel. 0472/813130 (vormittags)

*I corsi di ginnastica pelvica in lingua italiana vengono eseguiti presso l'ospedale di Bressanone. Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi al numero telefonico 0472 812599 (reparto Ostetricia).*

## SÜDTIROLS KATHOLISCHE JUGEND

**„Hoch hinaus mit Gott“**

**Jugendwallfahrt mit Bergmesse am Latzfonserkreuz**

Sich auf den Weg machen, Gemeinschaft erleben, ein Ziel erreichen – „Hoch hinaus mit Gott“ – unter diesem Motto organisiert Südtirols Katholische Jugend am **Sonntag, den 18. August eine Jugendwallfahrt mit anschließender Bergmesse am Latzfonserkreuz.**

Um 7.45 Uhr startet SKJ mit den Teilnehmer/innen gleichzeitig von zwei Ausgangspunkten: im Sarntal geht es in Reinswald bei der Talstation los und im Eisacktal treffen sich die Teilnehmer/innen in Latzfons beim Parkplatz Kühof.

Die Wallfahrt führt hinauf bis zum Latzfonserkreuz, wo die höchstgelegene Wallfahrtskirche Südtirols steht. Dort feiert Jugendseelsorger Christoph Schweigl um 11 Uhr mit allen gemeinsam eine Bergjugendmesse, gestaltet und vorbereitet von Jugendlichen aus ganz Südtirol.

„Die Bergmesse ist eine besondere Form der Feier. Inmitten von Gottes Schöpfung still werden, staunen über das Wunder der Natur, sich öffnen für die Schönheiten, die einen umgeben. Beim gemeinsamen Wandern entstehen oft wichtige und nährenden Gespräche, die gut tun“, ist Matthias Stuefer, 1. Landesleiter von SKJ überzeugt.

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN

**02.08.2013** um 17.00 Uhr

Führung und Besichtigung der Innenhöfe von Schloss Summersberg in Gufidaun  
(veranstaltet vom Tourismusverein Gufidaun)

\*\*\*

**03. und 04. 08. 2013 Musikfest** auf dem Festplatz Putzen  
(Musikkapelle Gufidaun)

## VERSCHIEDENES

Die SBJ Villanders veranstaltet am Sonntag 21. Juli **das traditionelle Almfest auf der Villanderer Alm** oberhalb der Gasser Hütte. Los geht's ab 11 Uhr mit einer Hl. Messe, anschließend werden Sie mit Grillspezialitäten und süßen Strauben verwöhnt. Für super Stimmung sorgt die „Vollgas Band“ und auch verschiedene Spiele (Melken, Krugstemmen ...) und ein riesiges Trampolin warten auf euch. Am Samstag 20 Juli ist ab 20 Uhr die „Kuhle Olmfete“ mit DJ!!

Auf dein Kommen freut sich die Bauernjugend Villanders.

## VERPACHTUNG DER BAR/PIZZERIA SPORTBAR LAJEN

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass die Bar/Pizzeria Sportbar ab November 2013 neu verpachtet wird. Interessierte können sich beim Referenten Armin Kerschbaumer melden (Sprechstunde freitags von 08.00 bis 09.00 Uhr oder Tel. 366 90 69 255)

- Teilmöblierte Wohnung mit 80 m<sup>2</sup> und kleinem Garten in Gufidaun zu vermieten. Tel. 3389345673 \*
- Vermiete möblierte Mansardenwohnung in Klausen-Leitach (max. 3 Personen) mit Wohnküche 2 Schlafzimmer und Bad. Autoabstellplatz vorhanden, Mietpreis verhandelbar. Tel. 366 6454135. *Affittasi appartamento-mansarda (max. 3 persone) ammobiliato a Chiusa-Coste con cucina abitabile, 2 camere da letto e bagno. Posto auto riservato. Prezzo dell'affitto trattabile. Tel. 366 6454135\**
- Große 3-Zimmer-Wohnung (teilmöbliert) in Gufidaun-Klammeleitner an Einheimische zu vermieten. Tel. 334-8985899
- Verkaufe 4-reihige steirische Harmonika in gutem Zustand. Marke ZUPAN, Modell: Valentin Stimmung: GCFB  
In der Harmonika befinden sich zudem integrierte Mikrofone der Marke LIMEX. Preis: 2.200€ - Telefon: 3341678443 (nachmittags)
- Freundliche möblierte 2-Zimmer-Wohnung mit Balkon und Autoabstellplatz Auf der Frag an Einheimische zu vermieten. Tel. 339 5607865
- 15 - 20 kg Johannisbeeren zu verkaufen in Klausen. Evtl. auch zum selber pflücken. Tel: 3485631171
- Schöne, große, teilmöblierte 4-Zimmer-Wohnung, Wohnfläche: 105 m<sup>2</sup>, Nettfläche 150 m<sup>2</sup>, Baujahr 1984, guter Zustand, in Klausen neben Sanitätseinheit zu verkaufen. Die Wohnung besteht aus: 3 Schlafzimmern, Küche, großes Wohnzimmer mit Kachelofen, Bad, Tages-WC, Abstellraum + 2 Terrassen (31,50 m<sup>2</sup> + 19,31 m<sup>2</sup>), alles auf einer Etage. Dazu gehören auch noch: ein Keller (12,51 m<sup>2</sup>), eine Unterdachkammer (10,52 m<sup>2</sup>), ein Garagenplatz, ein großer Gemüsegarten (44,86 m<sup>2</sup>) und eine Holzlege (4,98 m<sup>2</sup>). Am Fernheizwerk angeschlossen. Die Wasserrohre sind Herbst 2012 saniert worden und haben wieder eine Garantie von 30 Jahren. Die Wohnung befindet sich im 2ten Stock einer 9-Familien-Wohneinheit. BEZIEHBAR MIT MITTE 2014. Preis 310.000 Euro. Vereinbarungen für Besichtigung bei ernsthaften Interesse unter: Tel. 334 6081519 Daniel oder [sgschwenter@yahoo.it](mailto:sgschwenter@yahoo.it).\*
- Sehbrille mit brauner Fassung in hellbraunem Etui in Klausen verloren; Tel. 0472/847154

A decorative border of stylized grey floral and vine motifs surrounds the text. The motifs include leaves, scrolls, and clusters of small flowers, creating an elegant, Art Nouveau-style frame.

*An einem Sommertagen  
da nimm den Wanderstab,  
es fallen deine Sorgen  
wie Nebel von dir ab.*

*Des Himmels heitre Bläue  
lacht dir ins Herz hinein  
und schließt, wie Gottes Treue,  
mit seinem Dach dich ein.*

*Rings Blüten nur und Triebe  
und Halme von Segen schwer,  
dir ist, als zöge die Liebe  
des Weges nebenher.*

*So heimisch alles klingt  
als wie im Vaterhaus,  
und über die Lerchen schwingt  
die Seele sich hinaus.*

*(Theodor Fontane)*



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.*

**Abwesenheit Ärzte – Assenza medici**

Dr. Evi Baumgartner ist vom 08. Juli 2013 bis zum 28. Juli 2013 abwesend.

Vertretung: Dr. Stuflesser Sussana, Tel. 0472 847874

Vormerkung: telefonisch

*La dott.ssa Evi Baumgartner è assente dal 08 luglio 2013 al 28 luglio 2013.*

*Sostituzione: Dott.ssa Stuflesser Sussana. Tel. 0472 847874*

*Prenotazione telefonica*

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



20.07.-26.07. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian  
*Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano*

27.07.-02.08. Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen  
*Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **03.08.2013**.

Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **29.07.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **03.08.2013**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **29.07.2013** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer**

## DAS SÜDTIROL PAKET 2013 Gemeinsam sind wir stark!



ZEICHNEN SIE DIE  
SÜDTIROL ANLEIHE!

Mit der Südtirol Anleihe investieren Sie  
direkt in unsere Wirtschaft.

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO



Werbemittlung: Diese Anzeige stellt kein Angebot oder Anreiz zu einer Anlage dar, weiters handelt es sich weder um eine Finanzberatung und noch um Investmentempfehlung. Vor Zeichnung den Basisprospekt, der von der Consob am 21.06.2012 genehmigt wurde und die Endgültigen Bedingungen hinsichtlich der Erbringung der Wertpapierdienstleistungen Risikofaktoren, Vertragliche und wirtschaftliche Bedingungen hinsichtlich der Erbringung der Wertpapierdienstleistungen finden Sie in den Verträgen und in der vorvertraglichen Information. Für die vertraglichen Bedingungen in Bezug auf die Epolis und den Vermögensgegenstand Epolis, sind die Informationen in den Basisprospekt, die Endgültigen Bedingungen und das Vermögensgegenstand Epolis in den Filialen und in der Sparkasse Südtirol zu finden. Die Zeichnung der Anlage ist es notwendig die Angemessenheit derselben zu prüfen. Die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen betreffend die Finanzierungen sind in den Informationsblättern angeführt, die in den Filialen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht aufliegen und im Internet unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) veröffentlicht sind. Die Gewährung von Darlehen/Privatkrediten unterliegt der Genehmigung von Seiten der Bank.